



Marian kirkko, [Mariakyrkan](#), [Church of St Mary](#),
Церковь Девы Марии, [Marienkirche](#)



Johanneksen kirkko, [Johanneskyrkan](#), [Church of St John](#),
Церковь Иоанна Предтечи, [Johanneskirche](#)



Miehikkälän kirkko, [Miehikkälä kyrka](#), [Church of Miehikkälä](#),
Церковь в Миехиккяля, [Kirche von Miehikkälä](#)



Virolahden kirkko, [Vederlax kyrka](#), [Church of Virolahti](#),
Церковь в Виrolахти, [Kirche von Virolahti](#)



Klamilan kyläkirkko, [Klamila bykyrka](#), [The Village Church of Klamila](#),
Церковь деревни Кламила, [Dorfkirche von Klamila](#)



Virolahden kirkko

Virolahti on vanha keskiaikainen seurakunta. Varhaisin kirjallinen maininta itsenäisestä Virolahden kirkkopitäjästä on vuodelta 1370. Seurakunta lienee perustettu kolmannen ristiretken (1293) jälkeen.

Vederlax kyrka

Vederlax är en gammal medeltida församling. Det äldsta skriftliga omnämnandet av den självständiga kyrkosocknen Vederlax är från 1370. Församlingen torde ha grundats efter det tredje korståget (1293).

Church of Virolahti

Virolahti is an old medieval parish. The earliest written record of the independent church parish of Virolahti is from 1370. The parish was probably founded after the third crusade (1293).

Церковь в Виrolахти

Приход Виrolахти известен со времен Средневековья. Древнейшее письменное упоминание о самостоятельно действующем церковном приходе Виrolахти было сделано в 1370 году. По всей вероятности церковная община была основана вскоре после третьего крестового похода 1293 года.

Kirche von Virolahti

Virolahti ist eine alte, mittelalterliche Kirchengemeinde. Die früheste schriftliche Erwähnung eines eigenständigen Pfarrbezirks Virolahti stammt aus dem Jahre 1370. Die Kirchengemeinde könnte nach dem dritten Kreuzzug (1293) gegründet worden sein.

Virolahden kirkko
Kirkontie 500
49900 Virolahti



Klamilan kyläkirkko

Kirkko rakennettiin vuonna 1955. Se on arkkitehti Veli Klamin suunnittelema. Kirkkosalissa 200 istuinpaikkaa.

Klamila bykyrka

Kyrkan byggdes 1955 och är ritad av arkitekt Veli Klami. Kyrkosalen har 200 sittplatser.

The Village Church of Klamila

The church designed by the architect Veli Klami was built in 1955. The church offers seating for 200 people.

Церковь деревни Кламила

Церковь построена в 1955 году. Автором проекта является архитектор Вели Клами. Церковный зал рассчитан на 200 сидячих мест.

Dorfkirche von Klamila

Die Kirche wurde im Jahre 1955 erbaut. Die Pläne stammen von dem Architekten Veli Klami. In der Kirche befinden sich 200 Sitzplätze.

Klamilan kirkko
Museotie 1903
49900 Virolahti



Marian kirkko
[Mariakyrkan](#)
[Church of St Mary](#)
Церковь Девы Марии
[Marienkirche](#)



Johanneksen kirkko
[Johanneskyrkan](#)
[Church of St John](#)
Церковь Иоанна Предтечи
[Johanneskirche](#)



Miehikkälän kirkko
[Miehikkälä kyrka](#)
[Church of Miehikkälä](#)
Церковь в Миехиккяля
[Kirche von Miehikkälä](#)



Virolahden kirkko
[Vederlax kyrka](#)
[Church of Virolahti](#)
Церковь в Виrolахти
[Kirche von Virolahti](#)



Klamilan kyläkirkko
[Klamila bykyrka](#)
[The Village Church of Klamila](#)
Церковь деревни Кламила
[Dorfkirche von Klamila](#)





Marian kirkko

Marian kirkko on Haminan evankelis-luterilaisen seurakunnan pääkirkko. Kirkko on omistettu neitsyt Marialle. Vanhin kirjallinen maininta Pyhän Marian kirkosta löytyy vuodelta 1396. Alkuperäisestä kirkkorakennuksesta on jäljellä seinät. Keski-ikäisyydestä kertoo seinään muurattu kalkkikivinen risti.

Kirkon viimeisin kunnostustyö valmistui vuonna 2013. Ulla Raholan suunnittelema uudistus palautti näkyviin kaikuja keskialta ja Engelin 1800-luvulta. Alttarialuetta laajennettiin ja alttari siirrettiin sen keskelle. Jukka Korpihete suunnitteli valot ja Pisara-teoksen. Kirkkotekstiilit ovat Helena Vaarin tuotantoa. Vanha alttaritaulu esittää viimeistä ehtoollista. Taulu restauroitiin ja palautettiin alttaritauluksi 2013. Urut ovat mallia Paschen Kiel Orgelbau 2013. Kirkossa on 550 istuinsijaa. Kirkon esineitä 1700-luvulta alkaen on nähtävissä museuhuoneessa kirkon eteläsiivessä.

Mariakyrkan

Mariakyrkan är huvudkyrkan i den evangelisk-lutherska församlingen i Fredrikshamn. Kyrkan är tillägnad Jungfru Maria. Det äldsta skriftliga omnämmandet av den heliga Marias kyrka är från 1396. Av den ursprungliga kyrkobyggnaden finns endast väggarna kvar. Kalkstenskorset inmurat i väggen vittnar om medeltiden.

Den senaste renoveringen blev färdig 2013. Renoveringen, som utfördes enligt ritningar av Ulla Rahola, återförde till kyrkan ekon från medeltiden och 1800-talets Engel. Området kring altaret utvidgades och altaret flyttades till mitten. Ljussättningen och konstverket Pisara (Droppe) har planerats av Jukka Korpihete. Kyrkotextilierna är gjorda av Helena Vaari. Altartavlan är gammal. Den föreställer den sista nattvarden. Tavlan har restaurerats och den återinsattes som altartavla 2013. Orgeln är byggd av Paschen Kiel Orgelbau 2013. Kyrkan har ca 550 sittplatser. Kyrkoföremål från och med 1700-talet finns utställda i museirummet i kyrkans södra del.

Church of St Mary

The Church of St Mary is the main church of the Evangelical Lutheran Parish of Hamina. The church is dedicated to the Virgin Mary. The oldest written record of the Church of St Mary dates back to 1396. Of the original church building, only the walls have survived. A limestone cross on the wall reflects the medieval origin of the church.

The most recent renovation of the church was completed in 2013. The reform designed by Ulla Rahola revealed echoes from the Middle Ages, and Engel's designs from the 19th century. The altar area was expanded, and the altar was moved to the middle of the area. Jukka Korpihete designed the lighting fixtures and the work of art Pisara (Drop). The church textiles were made by Helena Vaari. The altarpiece depicting the last supper is quite old. The painting was restored and re-commissioned as an altarpiece in 2013. The organ is by Paschen Kiel Orgelbau from 2013. The church seats approximately 550 people. Ecclesiastical items from the 18th century onwards are on display in the museum room in the southern wing of the church.



Церковь Девы Марии

Церковь Девы Марии (Мариинская) служит главным храмом евангелического лютеранского прихода города Хамина. Древнейшее письменное упоминание о церкви во имя Пресвятой Девы Марии обнаруживается за 1396 годом. От первоначального строения до наших дней сохранились только стены. О средневековье напоминает вмурованный в стену крест, вытесанный из известняка.

В 2013 году настало время обновить интерьеры древнего строения. Улле Рахола удалось выявить и подчеркнуть приметы средневековья и 1800-х годов, времен Карла Энгеля в оформлении внутреннего пространства. По ее указаниям алтарная часть была расширена и алтарь занял центральное место. Новое освещение церкви и стеклянные украшения «Капля» - это творческий вклад Юкки Корпихеде в дело ремонта древней хаминской церкви. Текстиль для богослужений изготовлен Хеленой Ваари. В 2013 году на свое законное место вернулась после реставрации и старинная алтарная картина, изображающая Тайную Вечерю. Новый орган модели Paschen Kiel Orgelbau также приобретен в 2013. В церкви около 550 сидячих мест для прихожан. В южном крыле здания расположен небольшой музей, в котором можно увидеть церковную утварь 1700 годов.

Marienkirche

Die Marienkirche stellt die Hauptkirche der evangelisch-lutherischen Kirchengemeinde Hamina dar. Sie ist der Jungfrau Maria gewidmet. Die älteste, schriftliche Erwähnung der Heiligen Marienkirche stammt aus dem Jahre 1396. Die Wände vom ursprünglichen Kirchgebäude sind noch erhalten. Vom Mittelalter zeugt noch ein in die Wand gemauertes Kreuz aus Kalkstein, das farblich abgesetzt ist.

Die letzte Renovierung wurde 2013 fertig gestellt. Die Erneuerungspläne von Ulla Rahola brachten die Echos aus dem Mittelalter und den Stil Engels aus dem 19. Jahrhundert zurück. Der Altarbereich wurde erweitert, und der Altar selbst bekam seinen Platz in der Mitte. Jukka Korpihete plante die Beleuchtung und das Kunstwerk Pisara (Tropfen). Die Kirchentextilien stammen aus der Arbeit von Helena Vaari. Das Altarbild ist alt. Es stellt Das letzte Abendmahl dar. Das Bild wurde restauriert und bekam 2013 seinen alten Platz wieder. Die Orgel stammt von der Firma Paschen Kiel Orgelbau aus dem Jahre 2013. Die Kirche hat 550 Sitzplätze. Die Gegenstände der Kirche aus der Zeit seit dem 18. Jahrhundert sind im Museumsraum der Kirche im Südflügel zu sehen.

Marian kirkko
Pikkuymyräkatu 34
49400 Hamina
p. (05) 210 3000
hamina.srk@evl.fi



Johanneksen kirkko

Johanneksen kirkko on kolmas Haminan kaupungin asukkaita varten rakennettu kirkko. Kaksi edellistä on tuhoutunut tulipalossa. Kirkko on saanut nimensä Johannes Kastajan mukaan. Uusklassisen, kreikkalaisen temppelin muotoa noudattelevan Johanneksen kirkon suunnitteli Carl Ludvig Engel. Kirkko valmistui 1843.

Johanneskyrkan

Johanneskyrkan är den tredje kyrkan som byggts för invånarna i Fredrikshamn. De två föregående förstördes i en eldsvåda. Kyrkan är uppkallad efter Johannes Döparen. Johanneskyrkan i nyklassisk stil har formen av ett grekiskt tempel. Den är ritad av Carl Ludvig Engel och stod färdig 1843.

Church of St John

The Church of St John is the third church built for the residents of Hamina. The two former churches were destroyed by fires. The church has been named after John the Baptist. The Church of St John following the plan of a Greek temple was designed by Carl Ludvig Engel. The church was completed in 1843.

Церковь Иоанна Предтечи

Церковь Иоанна была третьей по счету, построенной для жителей города Хамина. Две предыдущих церкви погибли в пламени пожаров. Строительство церкви, освященной во имя Иоанна Предтечи, завершилось в 1843 году. Проект здания в стиле неоклассицизма, напоминающего об архитектуре древнегреческих храмов, создал Карл Людвиг Энгель.

Johanneskirche

Die Johanneskirche ist die dritte Kirche, die für die Einwohner von Hamina erbaut wurde. Die zwei früheren Kirchen sind durch Brände zerstört worden. Die Kirche trägt ihren Namen nach Johannes dem Täufer. Die Kirche folgt dem neuklassischen, griechischen Tempelstil und ist von Carl Ludvig Engel geplant. Sie wurde im Jahre 1843 fertig gestellt.

Johanneksen kirkko
Raatihuoneentori 10
49400 Hamina



Miehikkälän kirkko

Miehikkälän kirkkoa alettiin rakentaa vuonna 1879. Työ toteutettiin paljolti talkoilla. Kirkko vihittiin jumalanpalveluskäyttöön pyhäinpäivänä vuonna 1881. Kirkko palvelee myös siunauskappeliina, koska hautausmaa on aivan kirkon vieressä. Lähinnä kirkkoa on sankarihauta, jossa on 177 sankarivainajan viimeinen leposija.

Miehikkälä kyrka

Miehikkälä kyrka började uppföras 1879. Arbetet utfördes till stor del genom frivilligt arbete. Kyrkan invigdes och kunde användas för gudstjänster på alla helgons dag 1881. Kyrkan tjänar även som begravningskapell eftersom begravningsplatsen ligger alldeles invid kyrkan. Närmast kyrkan ligger hjältegraven som är den sista viloplatsen för 177 stupade hjältar.

Church of Miehkikälä

The building of the Church of Miehkikälä commenced in 1879. Much of the work was carried out through voluntary effort. The church was consecrated on in 1881. The church also serves as a cemetery chapel, as the cemetery is located right next to the church. Closest to the church is a soldiers' graveyard with the last resting place of 177 soldiers.

Церковь в Миехиккяля

Строительство церкви в Миехиккяля началось в 1879 году. Большинство работ осуществлялось на общественных началах, силами местных жителей. Первое богослужение в только что освященной церкви совершили в день Всех Святых 1881 года. Неподалеку от церкви в братской могиле нашли последнее пристанище 177 павших в сражениях XX века.

Kirche von Miehkikälä

Mit dem Bau der Kirche von Miehkikälä wurde im Jahre 1879 begonnen. Ein großer Teil der Arbeiten wurde von Freiwilligen ohne Entgelt ausgeführt. Im Jahre 1881 wurde die Kirche zu Allerheiligen für den Gottesdienstgebrauch geweiht. Die Kirche wird auch als Begräbniskapelle genutzt, weil sich der Friedhof direkt neben der Kirche befindet. In der Nähe der Kirche befindet sich ein Soldatenfriedhof, wo 177 Gefallene ihre letzte Ruhestätte gefunden haben.

Miehikkälän kirkko
Muurikkalantie 6
49700 Miehkikälä